K. 389. Stela from Ban Hin Khon, 6th century Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00389

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00389.xml

Languages: Old Khmer [Script (unspecified)], Sanskrit [Script (unspecified)]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:50 (9ca13b1)

Edition

Face A

〈A1〉 [...]〈A2〉 [...]s sarvvadyā [1+] kanakama[...]〈A3〉 [1+]ntarlloka [1+]i[1+] praharṣaḥ [...]〈A4〉 [1+]ākāravṛṇḍapravara[...]〈A5〉 [...] mābhiṣikta[...]〈A6〉 [...] siddhi [3+]〈A7〉 [...]〈A8〉 [...]〈A9〉 [...]〈A10〉 [3+] yārāmikais [...]〈A11〉 [...] tyakaśaṅkhavādyapa[...]〈A12〉 pānādibhiḥ bhūyas sarvv[1×][...]〈A13〉 yakṛvān pañcatrayastobha[1+]

Face b

〈b1〉 [2+]y kantai moy [...]〈b2〉 [1+]ra || knoc kantai ko[...]〈b3〉 [1+] śīlagana neḥ kantai moy [...]〈b4〉 [2+]āvi daṅ kaṁpaiy qme ka[...]〈b5〉 [1+]tna dharmmabhakti nu qme ya[...]〈b6〉 [1+] sugatapāla • vidyā [1+]〈b7〉 [1+] dāsa • ñānakī[rtti • vi]〈b8〉dyākīrtti • daṁriṅ ver[1+]〈b9〉 [2+]āṅ tal doṅ Ā[y sro]〈b10〉 [vr]āaḥ tmur tap dnem • [1+]〈b11〉 pār nu slā laṅ te[m]〈b12〉 [2+]tta vodi vrahmarudhira〈b13〉 kalaśa carā dhūpa • [1+]〈b14〉 pon saṁrukk ñaṅ mo〈b15〉 [1+]kk kaṅsatāla piy samṛ[t]〈b16〉 śaṅkha piy Uden neḥ〈b17〉 Ampall paribhoga [v]ra[ḥ]〈b18〉 kaṁmrateṅ Añ • [1+]

Face

〈c1〉 neḥ gui [1+] Upāddhyāya〈c2〉 rājavihāra jon〈c3〉 ta vraḥ || mah kaṁ [2+]〈c4〉 vraḥ kaṁmrateṅ Añ〈c5〉 pi dan tap ha[3+]〈c6〉 nu cāh vraḥ kaṁmra[teṅ A]〈c7〉ñ klaḥ pra[1+]n liṅ sā[1+]〈c8〉 [4+]ṅṅ || gui ta [1+]〈c9〉 [2+] prāp Āy sro〈c10〉 vrāaḥ vipāka-puṇya〈c11〉 [U]pāddhyāya rājavihā[ra]〈c12〉 [2+]ra leha nu Upakā[ra]〈c13〉kṣetra || sarvve sattvāḥ sa [1+]〈c14〉 [1+] vuddhā bhavantu [1+]〈c15〉 sarvvajña tājñāna ||

Face A

〈A1–A13〉 Texte sanskrit ruiné. A la ligne 10, il est question des *ārāmika* "jardiniers" ou "habitants d'un *ārāma*", et à la ligne 11, il est fait mention d'instruments de musique, à la ligne 13 de *stobha* "interjection chantée".

Face b

〈b1–b7〉 Liste de noms d'esclaves avec leurs femmes.

〈b7–b11〉 Deux plantations [...] à Sro Vrāaḥ ; dix paires de bœufs [...] et [...] aréquiers *laṅ* ;

〈b12–b16〉 [...] *vodi*, *brahmarudhira*, flacon, *carā* à encens [...] , 3 gongs en bronze, 3 conques.

〈b17–b18〉 Tout cela est au service du V. K. A.

Face c

〈c1–c2〉 Voici ce que l'upādhyāya du Rājavihāra offre au temple :

〈c3–c8〉 [...]

〈c8–c13〉 Ce qui [...] à Sro Vrāaḥ, résultat des mérites de l'*upādhyāya* du Rājavihāra [...] métal, accessoires, champs.

〈c13–c15〉 Que tous les êtres [...] deviennent Buddha [...] (et obtiennent) l'omniscience.

Commentary

The symbols // and • are a presumption based on the similar inscription, viz. K. 388, because the estampage EFEO 418 is not available to us at the time of encoding.

Bibliography

Edited by George Cœdès (1937–1966) with a French translation.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1937–1966. *Inscriptions du Cambodge I-VIII*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi; Paris: Imprimerie d'Extrême-Orient. Volume 6, pages 78–79.